

Мецгер, Брюс М. *Текстология Нового Завета: Рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция оригинала* / Пер. с англ. – 3-е изд. — М.: Библейско-богословский институт св. апостола Андрея, 1996. — 325 с. Обзор подготовил: Александр Гуртаев, пастор церкви «Преображение», г. Самара.



Брюс М. Мецгер (1914-2007) – выдающийся специалист по текстологии Нового Завета. Своими многочисленными трудами, посвященными восстановлению оригинального текста Нового Завета на основании древних манускриптов, ранних переводов Писания и патристических цитат, он заслужил всеобщее признание в качестве одного из лучших текстологов двадцатого столетия. Ключевые труды этого автора уже переведены на русский язык. К ним относятся *Ранние переводы Нового Завета*, *Новый Завет: Контекст, формирование, содержание* и *Канон Нового Завета*.

Однако самой известной книгой Мецгера является его *Текстология Нового Завета*, которая выдержала четыре издания с 1964 по 2005 годы (последнее издание – совместно с Бартом Д. Эрманом). Перевод на русский язык осуществлен с третьего издания в 1996 году. В этой книге автор

знакомит читателей с палеографией, историей текстологии как науки, печатными изданиями Нового Завета на греческом языке, но большее внимание уделяет описанию и обоснованию критического метода изучения новозаветных манускриптов (в частности, умеренного эклектизма) и, по сути, дает методологическое обоснование критического текста греческого Нового Завета, опубликованного Объединенным Библейским Обществом (*The Greek New Testament*. – 4-ое перераб. изд. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2000). Вместе с книгой Курта и Барбары Аланд *The Text of the New Testament* (2-ое изд.; Пер. на англ. Erroll F. Rhodes [Grand Rapids: Eerdmans Publishing, 1989]), *Текстология Нового Завета* Брюса Мецгера стала стандартным учебником в этой области новозаветных исследований для студентов, которые начинают изучать текст Нового Завета на языке оригинала.

Автор разделяет материал своей книги на три части. Первая часть «Новозаветные рукописные материалы» представляет собой краткое введение в палеографию. В первой главе Мецгер описывает изготовление книг в древности и особенности новозаветных рукописей, а во второй он делает обзор важнейших свидетелей новозаветного текста, предоставляя читателям очень ценную информацию о важнейших греческих папирусах, майускульных и минускульных рукописях, а также о древних переводах Нового Завета и цитатах из патристических сочинений. Вторую часть книги («История текстологии Нового Завета в изданиях греческого текста») автор посвящает краткому обзору печатных изданий Нового Завета на греческом языке. В третьей главе он описывает докритический период, начавшийся с изданий Хименеса и Эразма, а в следующей главе предлагает обзор современной текстологии. Наконец, третья часть «Применение критического метода к тексту Нового Завета» обсуждает теоретические аспекты критического метода и дает примеры его применения для решения текстологических проблем. Кратко описав процесс становления текстологии как научной дисциплины (глава 5), Мецгер рассматривает различные методы современной текстологии (глава 6), а затем, обсудив причины

возникновения ошибок при передаче текста Нового Завета (глава 7), предлагает критерии оценки разночтений и иллюстрирует их применение посредством текстологического анализа избранных фрагментов (глава 8).

Данная книга обладает множеством достоинств. Во-первых, обилие полезной информации о манускриптах и, в частности, описание важнейших свидетелей новозаветного текста (их содержание, дата написания и основные характеристики) делают книгу настольным пособием для осуществления грамотного текстологического анализа. Во-вторых, краткий исторический обзор печатных изданий греческого Нового Завета рисует ясную картину создания так называемого *Textus Receptus* (Мецгер, 95-100) и выявляет текстологическую основу многих переводов Нового Завета на современные европейские языки (103). В-третьих, автор убедительно отстаивает генеалогический метод изучения манускриптов (152-164) и выступает в защиту сбалансированного подхода к оценке внешних и внутренних критериев в пользу того или иного разночтения (204-206). Наконец, Мецгер великолепно объясняет и иллюстрирует причины возникновения ошибок при передаче текста (181-202). В целом, книга является отличным учебным пособием, которое содержит не только теоретические выкладки, но и множество иллюстраций и примеров решения текстологических трудностей.

Тем не менее, при чтении данной книги, как и любой другой, читателю следует сохранять бдительность. Начиная с главного, можно отметить, что автор неоднократно высказывает свое неверие в абсолютную безошибочность Писания даже в оригинальных манускриптах, указывая на возможные ошибки в автографах (см., например, 194, 201). О том же косвенно свидетельствует приверженность автора гипотезе двух/четырёх источников (205), то есть, гипотезе, согласно которой евангелисты Матфей и Лука использовали материал Евангелия от Марка и некоего источника Q, исправляя и редактируя его сообразно своим богословским представлениям. Это обстоятельство также объясняет необходимость критически оценивать разночтения избранные комитетом Объединенного Библейского Общества, составившим «стандартный» критический текст греческого Нового Завета.

Далее, автор не разделяет оптимистичного взгляда на сохранность всего оригинального текста Нового Завета в том огромном числе манускриптов, которые доступны в настоящее время. Так, Мецгер высказывает мнение в пользу полной утраты окончания Евангелия от Марка (222) и допускает необходимость нечастого обращения к конъектурным исправлениям, т.е. «ученым догадкам» (178, 180).

Более того, книге явно не хватает более подробного обсуждения альтернативных теорий, связанных с методологией текстологии Нового Завета. Автор просто следует «концensusу ученых», предполагая как данность такие идеи, как обоснованность применения критицизма в данной области новозаветных исследований, приоритет александрийского типа текста и несостоятельность теорий, полагающихся на византийский тип текста или текст большинства. Теоретическая основа книги была бы намного сильнее, если бы эти идеи подверглись более детальному анализу и были бы подкреплены более подробной аргументацией.

Наконец, в своей книге автор помещает кесарийский и западный типы текста в один ряд с александрийским и византийским, что едва ли оправдано, если учитывать их разнородность. Например, Мецгер сам признает, что «западный» тип текста «явился результатом ненаправленного и “естественного” роста рукописной традиции и переводческой деятельности» (209).

Несмотря на достаточно большое количество опечаток, допущенных издателями как в отношении орфографии русского, так и греческого текста (например, и вместо и ; см. 231), книга Мецгера является чрезвычайно ценным

источником для формирования подхода к текстологии и осуществления самого текстологического анализа. Наибольшую пользу из этой книги извлечет богословски подкованный (особенно в вопросах библиологии) студент, изучающий Новый Завет на языке оригинала.

www.propovedi.ru